

BWV_101, *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott*

Décimo domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Corintios 12: 1-11

Evangelio: Lucas 19: 41-48

Tenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Corinthians 12: 1-11

Gospel: Luke 19: 41-48

1. CORO

**Quita de nosotros, SEÑOR, Tú Fiel Dios,
el juicio severo y la gran
angustia,**

**que nosotros con pecados sin número
hemos merecido por completo.**

**Protege contra la guerra y el tiempo de
hambruna, contra las enfermedades,
el fuego y las grandes lesiones.** Estrofa 1

Nimm von uns, HERR, du treuer Gott Martin Moller (1584)

2. ARIA

No trates en lo que respecta Tu Derecho
con nosotros los malos pecados siervos,
¡que la espada de los enemigos descanse!
¡[Creador], escucha nuestras oraciones,
para que no a través de acciones pecaminosas
como Jerusalén transgredamos!

3. RECITATIVO [+CORAL] Estrofa 3

**¡Ah! SEÑOR Dios, a través de la fidelidad
de Ti**

[Tu] tierra en paz y quietud
será.

Cada vez que a nosotros una tormenta de desgracia
amenaza,

así clamamos,

Dios compasivo, a Ti

en tal necesidad:

**¡con consuelo y rescate a nosotros
aparece!**

Tú puedes la destrucción del enemigo
a través de Tu poder y ayuda contener.

**Establece a nos Tu gran Gracia,
y no reprendenos en el acto mismo,**

cuando nuestros pies flaqueen
y nosotros a causa de la debilidad
fallaremos.

¡Ayúdanos con Tu Bondad

y danos, que

sólo después de una lucha beneficiosa,

con eso aquí

y también en esa vida [que viene]

**Tu ira y enfado lejos de nosotros
sea!**

4. ARIA Estrofa 4

¿Por qué estarás tan enojado?

Allí golpean las Llamas de Tu Furor
ya sobre nuestras cabezas.

¡Ah, detente en los juicios

y defiende por Gracia paterna

nuestra frágil carne con paciencia!

1. CHOIR

**Take away from us, LORD, You faithful God,
the severe judgment and great
distress,**

**which we with sins without number
have deserved altogether.**

**Protect against war and time of
famine,**

against diseases, fire and great injury. Stanza 1

Nimm von uns, HERR, du treuer Gott Martin Moller (1584)

2. ARIA

Deal not as regards Your Right

with us bad sins servants,

let the sword of the foes rest!

[Creator], hear our prayers,

that we not through sinful actions

as Jerusalem transgress!

3. RECITATIVE [+CHORALE] Stanza 3

**Ah! LORD God, through the faithfulness
of You**

will [Your] land in peace and stillness
be.

Whenever to us a storm of misfortune
menaces,

so we cry out,

compassionate God, to You

in such need:

**with comfort and rescue to us
appear!**

You can the destruction of the foe
through Your might and help restrain.

**Establish to us Your great Grace,
and rebuke us not in the very deed,**

when our feet will waver

and we on account of weakness

shall fail.

Attend to us with Your Goodness

and give, that we

only after the beneficial struggle,

therewith here

and also in that life [coming]

**Your ire and anger far from us
be!**

4. ARIA Stanza 4

Why will You so irate be?

There strike Your Furror's Flames
all together already over our heads.

Ah, stop though the judgments

and uphold out of parental Grace

with our frail flesh patience!

5. RECITATIVO [+CORAL] Estrofa 5
El pecado ha nos corrompido grandemente.
 Así también los gentiles deben decir
 y con ojos llorosos lamentarse:
el diablo nos atormenta aún mucho más,
 en verdad este espíritu malvado,
 que ya desde el principio un
 asesino nombrado, Juan 8: 44
 nos busca a cambio de nuestra Salvación para
 traerla y como un león para tragarnos. 1 Pedro 5: 8
El mundo, también nuestra carne y
sangre,
siempre nos desvía.
 Caemos aquí en este estrecho
 camino
 (con) muchos obstáculos para la bondad.
Tal miseria Te conoce, SEÑOR, solamente:
 ayuda, Ayudador, ayúdanos para los débiles,
 ¡Tú puedes hacernos más fuerte!
¡Ah, permítanos a Ti encomienda ser!
6. ARIA [DÚO] Estrofa 6
¡Recuerda la amarga Muerte [de Jesús]!
 ¡Abraza, [Creador] los sufrimientos
 de Tu [Niño]
 y el dolor de las heridas [de Jesús] en el corazón!
Ellas son en verdad para el mundo entero
el pago y el rescate;
 muestra también [a todos] en todo momento, ¡Dios
 Compasivo, misericordia! Suspiro regularmente
 en mi necesidad, suspiro regularmente:
¡Recuerda la amarga Muerte [de Jesús]!
7. CORAL Estrofa 7
Guíanos con Tu Mano [Justa],
y bendice nuestro pueblo y nuestra tierra;
danos siempre la Santa Palabra,
defiéndenos del engaño y del asesinato
del diablo:
concede una bendita hora de muerte,
¡para que siempre en Tu Presencia estemos!

5. RECITATIVE [+CHORALE] Stanza 5
The sin has us corrupted greatly.
 So must also the gentle say
 and with tearful eyes lament:
the devil plagues us still much more,
 indeed, this wicked spirit,
 who already from earliest beginning a
 murderer named, John 8: 44
 seeks us in exchange for our Salvation to bring
 and as a lion to swallow up. 1 Peter 5: 8
The world, also our flesh and
blood
us always does lead astray.
 We fall in with here on this narrow
 path
 very many hindrances to the goodness.
Such misery know You, LORD, only:
 help, Helper, help us weak ones,
 You can us stronger make!
Ah, let us to You commended be!
6. ARIA [DUET] Stanza 6
Remember [Jesu's] bitter Death!
 Embrace, [Mother Father], Your [Child's]
 sufferings
 and [Jesu's] wounds' pain to heart!
They are indeed for the whole world
the payment and the ransom;
 show also [to all] at all times,
 Compassionate God, mercy!
 I sigh regularly in my need, I sigh regularly:
Remember [Jesu's] bitter Death!
7. CHORALE Stanza 7
Lead us with Your [Righteous] Hand,
and bless our town and land;
give us always Your Holy Word,
defend us from devil's trick
and murder;
bestow a blessed hour of death,
so that we always in Your Presence are!